

# Aufnahmebogen

## Fiche d'inscription

Aufnahme am:   Inscription à : \_\_\_\_\_

### 1. Angaben über das Kind    Renseignements concernant l'enfant

Name:  
Nom : \_\_\_\_\_

Vorname:  
Prénom : \_\_\_\_\_

geboren am:  
né(e) le : \_\_\_\_\_

in:  
à : \_\_\_\_\_

Religions-  
zugehörigkeit:  
Religion : \_\_\_\_\_

Geschlecht:  
Sexe : \_\_\_\_\_

Muttersprache:  
Langue  
maternelle : \_\_\_\_\_

Wohnort, Straße:  
Adresse du  
domicile : \_\_\_\_\_

Telefon:  
Téléphone : \_\_\_\_\_

in **Notfällen** telefonisch zu erreichen:    Personne à prévenir en **cas d'urgence** :  
Name, Telefon:  
Nom, téléphone : \_\_\_\_\_

Sonstige Angaben:  
Renseignements divers : \_\_\_\_\_

Krankenkasse (**für Notfälle**):  
Caisse d'assurance maladie  
(**en cas d'urgence**): \_\_\_\_\_

Name, unter dem das Kind mitversichert ist:  
Nom de la personne sous laquelle l'enfant est  
assuré : \_\_\_\_\_

## 2. Medizinische Daten Renseignements médicaux

Hausarzt des Kindes: Name:  
Médecin traitant de l'enfant : Nom :

---

Anschrift:  
Adresse :

---

Telefon:  
Téléphone :

---

Behinderungen/ Krankheiten/ Auffälligkeiten: Handicaps/ maladies/ particularités :

---

---

Allergien:  
Allergies :

---

Masern:  
Rougeole :

- Impfungen: 1. am: 2. am : (Nachweis wurde vorgelegt)
- Vaccinations : 1<sup>e</sup> le : 2<sup>e</sup> le : (un justificatif a été fourni)
- vorübergehende Kontraindikation (Nachweis wurde vorgelegt)
- Contre-indication temporaire (un justificatif a été fourni)
- dauernde Kontraindikation (Nachweis wurde vorgelegt)
- Contre-indication permanente (un justificatif a été fourni)
- Immunität (Nachweis wurde vorgelegt)
- Immunité (un justificatif a été fourni)

---

Impfungen:

Vaccinations :

Tetanus: 1. am: 2. am: 3. am: 4. am:  
Tétanos : 1<sup>e</sup> le : 2<sup>e</sup> le : 3<sup>e</sup> le : 4<sup>e</sup> le :

---

Sonstige Impfungen: diese Angaben werden erhoben, da sie für eine Entscheidung über den Besuch der Kita bei eventuell in der Einrichtung auftretenden Infektionskrankheiten nach dem IfSG notwendig sind.

Autres vaccinations : ces informations sont collectées afin de pouvoir décider si l'enfant peut être accueilli au centre d'accueil dans le cas où des maladies infectieuses seraient déclarées au sein de l'établissement (IfSG).

---

---

**3. Angaben über die Personensorgeberechtigten und weitere Kinder im Haushalt des/der Personensorgeberechtigten** **Renseignements concernant les titulaires de l'autorité parentale et les autres enfants de leur foyer**

a) Name der Mutter:

Nom de la mère :

\_\_\_\_\_

Wohnort und Straße:

Adresse du domicile :

\_\_\_\_\_

Herkunftsland der Mutter:

Pays d'origine de la mère :

\_\_\_\_\_

personensorgeberechtigt:

Titulaire de l'autorité

parentale :

ja

oui

nein

non

erwerbstätig

en activité

arbeitssuchend

en recherche d'emploi

in Ausbildung

en formation

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.

Ces renseignements sont nécessaires pour l'attribution des places (par ex. places à la journée).

b) Name des Vaters:

Nom du père :

\_\_\_\_\_

Wohnort und Straße:

Adresse du domicile :

\_\_\_\_\_

Herkunftsland des Vaters:

Pays d'origine du père :

\_\_\_\_\_

personensorgeberechtigt:

Titulaire de l'autorité

parentale :

ja

oui

nein

non

erwerbstätig

en activité

arbeitssuchend

en recherche d'emploi

in Ausbildung

en formation

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.

Ces renseignements sont nécessaires pour l'attribution des places (par ex. places à la journée).

c) Kinder im Haushalt der/ des Personensorgeberechtigten unter 18 Jahren

Enfants de moins de 18 ans faisant partie du foyer des titulaires de l'autorité parentale

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Festsetzung des Elternbeitrags notwendig sind.

Ces renseignements sont demandés en vue de déterminer le montant de la contribution due par les parents.

Vorname:

Prénom :

\_\_\_\_\_

geboren am:

né(e) le :

\_\_\_\_\_

Vorname:

Prénom :

\_\_\_\_\_

geboren am:

né(e) le :

\_\_\_\_\_

Vorname:

Prénom :

\_\_\_\_\_

geboren am:

né(e) le :

\_\_\_\_\_

Vorname:

Prénom :

\_\_\_\_\_

geboren am:

né(e) le :

\_\_\_\_\_

Die Personensorgeberechtigten sind verpflichtet, etwaige Änderungen der Anzahl der im Haushalt lebenden Kinder oder deren Vollendung des 18. Lebensjahres unverzüglich anzuzeigen.

Les titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de déclarer sans délai tout changement concernant le nombre d'enfants vivant dans leur foyer ou lorsque ceux-ci atteignent leur majorité (18 ans).

Vorrangig in der Familie gesprochene Sprache:    o deutsch            o andere  
Langue principalement parlée à la maison :    o allemand           o autre

\_\_\_\_\_  
Ort  
Fait à

\_\_\_\_\_  
Datum  
, le

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Personensorgeberechtigte/r\*  
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale\*

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Personensorgeberechtigte/r\*  
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale\*

\*Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

\*Tous les titulaires de l'autorité parentale doivent obligatoirement apposer leur signature, qu'ils vivent maritalement, séparés ou en concubinage.